

EKIALDEKO BARRUTIA

DISTRITO ESTE

UDAL BATZARRA

JUNTA MUNICIPAL

13. AKTA

ACTA N° 13

Batzar mota: Ohikoa

Sesión: Ordinaria.

Eguna: 2021-09-15

Día: 15-09-2021

Ordua: 18:30

Hora: 18:30

Tokia: Intxaurrenondo kultur etxea. Felix
Gabilondo plaza, 1

Lugar: Centro cultural Intxaurrenondo. Plaza de
Félix Gabilondo, 1, 20015 Donostia

20015 Donostia

Batzordeburua:

Preside:

Martin Ibabe Ezeiza

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Asistentes:

Udal ordezkariak:

Representación municipal:

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

María Jesus Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Elkarteen ordezkariak:

Representación asociativa:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (Herripe auzo elkarte).
- Mabel Vidal Sastre (Baile Show Time elkarte)
- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok elkarte).
- Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkarte).
- Xenki Berho Mujika (Emanhar elkarte) (18:40an sartu da, gai zerrendako 3. puntua lantzen hasteko gaudela)
- Mari Mar Martínez Corugeira (Elkartasuna auzo elkarte)
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV “Herripe”).
- Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show time”)
- Maria Mercedes Fernández Boga (Asociación “Plazandreok”).
- Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).
- Xenki Berho Mujika (Asociación Emanhar) (se incorpora a las 18:40 cuando se da comienzo al tercer punto del orden del día)
- Mari Mar Martínez Corugeira (AAVV “Elkartasuna”)

Bertaratu ez direnak:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)
- Manex Ralla Arregi (Altzania auzo elkarte).
- M^a Coro López Villanueva (Oleta auzo elkarte).
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkarte)
- Miguel Ángel Díez Bustos (PSE-EE)

Ausentes:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)
- Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).
- M^a Coro López Villanueva (AAVV “Oleta”).
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkarte)

- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)
- Miguel Ángel Díez Bustos (PSE-EE)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Mestiza elkarte)
- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Asociación Mestiza)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitakotzat jo ondoren, GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

1. Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi, eta adierazi du 2021/09/15eko ohiko bilkuraren akta bozkatu behar dutela.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-batzordeburua

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal- Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta de la sesión ordinaria del 15/09/2021.

En este punto del orden del día intervienen

- Sr Concejal presidente

Jarraian, bozkatu egin dute.

Tras las intervenciones, se procede a votar.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA,

APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. 2022ko aurrekontua eta hori definitzeko irizpideak onartzea.

2. Aprobar el presupuesto para el 2022 y los criterios para confeccionar el mismo.

Ekialdeko Barrutiaren 2022rako aurrekontuaren proposamena onestea eta hura Udalarari bidaltzea, irizpideak egin ditzan, eta aurrekontua definitzeko irizpideak onestea.

Aprobación de propuesta del presupuesto para 2022 del Distrito Este y la remisión al Ayuntamiento para su correspondiente tramitación, así como los criterios para la definición del mismo.

Ekialdeko Barrutiaren 2021eko otsailaren 17ko ohiko batzarrean onetsitako erabaki proposamenean, Ekialdeko Barrutiaren hurrengo urteetarako aurrekontua nola kudeatuko den zehaztu zen.

De acuerdo con la propuesta de acuerdo aprobada en la Junta ordinaria del Distrito Este celebrada el 17/02/2021 se definió la forma de gestionar el presupuesto del Distrito Este para los próximos años.

2021eko bigarren hiruhilekoan, egituretako lantaldeak, aurtengo proposatutako zerrendak zehaztu ondoren, 2022rako aurrekontuaren proposamena landu du.

Durante el segundo trimestre de 2021 el grupo de trabajo de estructuras, tras definir el listado de propuestas para este mismo año ha trabajado en la confección de la propuesta de presupuesto para el próximo 2022.

Hori horrela, 2022ko aurrekontua lotzeko proiektuen zerrenda zehazteaz harago, egituretako lantaldeak datozen urteetako aurrekontua zehazteko irizpide batzuk proposatu ditu.

Esto así, más allá de fijar el listado de proyectos para comprometer el presupuesto del 2022, el grupo de trabajo de estructuras, propone unos criterios de actuación a la hora de definir el presupuesto en años posteriores.

Aurrekontuaren zati bat urtero izango diren gastu finkoetarako gordetzea proposatu du. Gutxienez, 18.000 € erabiliko dira Ekialdeko Barrutian euskara sustatzeko, beste 18.000 € Ekialdeko Barrutian berdintasuna bultzatuko duten proiektuetarako, eta beste 18.000 € Barrutiko eremu jakin baten diagnostiko soziala egiteko. Horrez gain, 18.000 € geratuko dira sortzen diren bestelako beharretarako.

Gainerako aurrekontuari dagokionez, proposatzen da zerrenda bat egitea hala Batzarrak nola Ekialdeko Barrutiko eragileek egindako proiektuekin.

Horiek hala, zinegotzi-lehendakariak proposatzen du Ekialdeko Barrutiko Batzarraren 2022rako aurrekontua onartzea (zerrenda honi erantsita doa) eta hura Udalari helaraztea, dagozkion izapideak egin ditzan hark.

Era berean, proposatzen du egituretako taldeak datozen urteetako aurrekontuak egiteko proposatu dituen irizpideak onestea.

Propone destinar una parte del presupuesto a gastos fijos. Se destinarán por lo menos 18.000€ a fomentar el euskera en el Distrito Este, 18.000€ a proyectos que fomenten la igualdad en el Distrito Este y otros 18.000€ a la confección de un diagnóstico social en una zona concreta del Distrito. También quedarán otros 18.000€ para cualquier necesidad que pudiera surgir.

Con el resto del presupuesto se propone realizar un listado con los proyectos recibidos tanto por la Junta como por distintos agentes del Distrito Este.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación del presupuesto de la Junta del Distrito Este para el año 2022 (el listado figura adjunto a continuación) y elevación del mismo al Ayuntamiento para su pertinente tramitación como corresponda.

Así mismo propone aprobar los criterios trabajados en el grupo de estructuras para confeccionar el presupuesto de años posteriores arriba mencionados en la exposición.

1-Euskara 18.000 €

2-Berdintasuna 18.000 €

3-Diagnostiko soziala 18.000 €

4-Aurreikusi gabekoa 18.000 €

5-Sorleku

1-Euskera 18.000 €

2-Igualdad 18.000 €

3-Diagnóstico Social 18.000 €

4-Imprevisto 18.000 €

5-Sorleku

Zinegotzi-batzordeburuak hartu du hitza, eta bertaratu diren kideei Egituren lantaldearen proposamenaren berri eman die, ondoren botoetara jartzeko. Proposamen horretan, 2022ko aurrekontua eta hura definitzeko irizpideak aztertzen dira. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)
- Idazkaria

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONETSIA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

3. Batzarrak onetsitako 2021eko aurrekontuarekin egin beharreko proiektuen zerrendan proiektu berriak

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo al resto de los miembros presentes la propuesta del grupo de trabajo de Estructuras que somete a votación. Ésta trata el presupuesto de 2022, así como los criterios para la definición del mismo. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

En este punto del orden del día intervienen:

- Sr Concejal presidente
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)
- La secretaria

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Aprobar añadir nuevos proyectos en el listado de proyectos aprobados por la Junta con cargo al presupuesto de 2021

sartzea onartzea.

Onespena ematea Batzarrak 2021eko aurrekontuarekin egitea onartu duen proiektuen zerrendan proiektu berriak sartzeari

Ekialdeko Barrutiko Batzarrak, 2021eko maiatzaren 5ean izan zuen ohiko bileran, aho batez onetsi zuen Udalari 2021eko aurrekontuetatik egiteko proposatutako proiektuen zerrenda, bai eta aurrena 2019tik egin gabe daudenetatik hasita egitea ere.

Horiek horrela direla, egituretako lantaldeak hiru bilera egin ditu maiatzean eta ekainean, 2021/05/11n bat, 2021/05/25ean bestea eta 2021/07/06an azkena, zerrenda horretako proiektuek Udalean daramaten tramitazioaren jarraipena egiteko eta 2022ko proiektuen zerrenda egiten hasteko.

Udaleko sail batzuetatik jasotzen ari diren erantzunak ikusita, talde horrek ohartarazi du litekeena dela aurrekontuaren zati bat konprometitu gabe geratzea; eta, beraz, erabaki du mahaiari proposatzea hasieran onetsitako zerrendan jaso ez ziren proiektuetatik bost gehitzea, haiek egiteko denborarik eta dirurik badago ere.

Horrenbestez, zinegotzi-presidenteak, egituretako lantaldearen iritzia entzun ondoren, erabaki proposamen hau egin eta Udalari bidaltzea proposatzen du, dagozkion izapideak egin ditzan hark. Hauxe da erabaki proposamena:

Ekialdeko Barrutiko Batzarrak proposatu du Ekialdeko Barrutiaren ohiko batzarrak 2021/05/05ean onetsitako proiektuen zerrendatik kanpo geratu ziren bost proiektu sartzea, haiek egiteko denborarik eta dirurik badago ere.

Hauek dira proposatzen diren proiektuak:

- Arrapalak Erroteta Goiko kalearen eta

Aprobar añadir nuevos proyectos en el listado de proyectos aprobados por la Junta con cargo al presupuesto de 2021

El pasado 05/05/2021 la Junta del Distrito Este aprobó, por unanimidad de los presentes en junta ordinaria, el listado de proyectos para proponer al Ayuntamiento con cargo a 2021, dando prioridad al listado pendiente de 2019.

Esto así durante los meses de mayo y junio, el grupo de trabajo de estructuras ha mantenido tres reuniones, el 11/05/2021, el 25/05/2021 y el 06/07/2021 para hacer el seguimiento a la tramitación del listado en el Ayuntamiento y empezar la confección del listado de proyectos del 2022.

En vista de las respuestas que se están recibiendo desde los distintos departamentos, el grupo advierte que puede que parte del presupuesto quede sin comprometer y decide proponer a la mesa, incluir cinco proyectos que quedaron fuera del listado aprobado inicialmente, en caso de poder ejecutar los mismos en tiempo y dinero.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, tras recibir el parecer del grupo de trabajo de estructuras, propone la aprobación del siguiente acuerdo de proposición y elevación del mismo al Ayuntamiento para su pertinente tramitación como corresponda:

La Junta del Distrito Este, propone incluir cinco proyectos que quedaron fuera del listado de proyectos aprobados el pasado 05/05/2021 en la Junta ordinaria de Distrito Este siempre que fuese posible en tiempo y dinero.

Los proyectos que se proponen incluir son los siguientes:

Altza pasealekuaren artean.

- *Larratxo kalearen atzealdeko espaloia zabaltzea eta aparkalekuak birmoldatzea.*
- *Oinezkoen pasabidea Pasai San Pedro kaleko 19. Zenbakian.*
- *Julio Urkixo pasealekuko osasun zentrotik gertu dauden eskailerak berritzea.*
- *Hobekuntzak Nao Etxean, Aterpean, Pordeplaten eta Aitona-Amonen Etxean.*
- *Rampas entre Roteta Goikoa y Paseo de Altza*
- *Ensanchamiento acera trasera Larratxo 26 y remodelamiento de aparcamientos*
- *Paso de peatones en calle Pasajes San Pedro 19*
- *Renovar escaleras cerca del centro de salud en paseo de Julio Urkijo*
- *Mejoras en Nao Etxea, Aterpea, Guardaplata y Aitona-Amonen Etxea*

Zinegotzi-batzordeburuak hitza hartu du, eta Egituren lantaldean landu duten bigarren proposamenaren berri eman dio mahaiari, ondoren horren gainean bozkatzeko. 2021eko aurrekontuaren kontura proiektu berriak sartzeari buruzkoa da proposamena. Aktaren puntu honen hasieran jasotakoa da proposamena.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ALDE: 10

KONTRA: 0

ABSTENTZIOAK: 1

El Sr. Concejal-Presidente toma la palabra y transmite a la mesa la segunda propuesta que somete a votación, trabajada en el grupo de trabajo de Estructuras. Esta vez sobre la inclusión de nuevos proyectos con cargo al presupuesto del 2021. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

En este punto del orden del día intervienen:

- Sr Concejal presidente

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

A FAVOR: 10

EN CONTRA: 0

ABSTENCIÓN: 1

-PROPOSAMENA ONARTU DA.

-LA PROPUESTA ES APROBADA.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. 4. Arlo horretako zinegotzi ordezkariari edo dagokion arduradunari eskaera egitea onartzea, Ekialdeko Barrutiko Dbusen lineen zerbitzua hobetzeko.

4. Aprobar realizar la solicitud a la concejala delegada en la materia o al responsable que corresponda para mejorar el servicio de las líneas de dbus en el Distrito Este.

AKORDIO PROPOSAMENA

**EKIALDEKO BARRUTIKO BATZARRAK
ARLOKO ZINEGOTZI DELEGATUARI EDO
DAGOKION ARDURADUNARI ESKA
DIEZAION DBUSEK EKIALDEAN DITUEN
LINEEN ZERBITZUAK HOBETZEKO**

PROPOSICIÓN DE ACUERDO.

**LA JUNTA DEL DISTRITO ESTE LE PIDE A
LA CONCEJALA DELEGADA EN LA
MATERIA O AL RESPONSABLE QUE
CORRESPONDA QUE MEJORE EL
SERVICIO DE LAS LINEAS DE DBUS EN EL
ESTE**

2021eko maiatzaren 11n, 970/2020 Errege Dekretua jarri zen indarrean, hiriguneetan abiadura-muga berriak ezartzen dituen. Arau aldaketa horrek eraginak izan ditu Donostiako autobus-garraioko zerbitzuetan.

El 11 de mayo de 2021 entró en vigor el Real Decreto 970/2020 por el que se establecen nuevos límites de velocidad en las zonas urbanas. Este cambio normativo ha afectado a los servicios de transporte de autobuses de Donostia.

Abiadura-mugek hainbat zailtasun eragin dituzte Dbusen linea batzuetan ordutegiak betetzeko. Hortaz, Donostiako Udaleko Mugikortasun Sailaren eta Dbusen artean hainbat neurri ezarri dira.

Los límites de velocidad han ocasionado dificultades en el cumplimiento de horarios en algunas líneas de Dbus. A raíz de ello, el Departamento de Movilidad del Ayuntamiento de Donostia y Dbus han implantado una serie de medidas.

Neurriak ezarri arren, lineen diseinu berriak, hainbat zerbitzuen murrizketa ekarri du.

A pesar de la implantación de medidas, el nuevo diseño de las líneas ha supuesto una reducción de los servicios.

Lineetan egin diren murrizketa horiek Ekialdeko hainbat lineak eskaintzen duten zerbitzuan eragin zuzena izan du, aldaketa horiek ekialdeko bizilagunen mugikortasuna eta garraio publikoaren erabilera kaltetuz.

Esta reducción que se ha hecho en algunas líneas ha tenido incidencia directa en el servicio ofrecido por varias líneas en la zona este, afectando dichos cambios a la movilidad de las vecinas y los vecinos la zona y al uso del transporte público en ella..

Murrizketa handiena jasan duena 31. linea izan da, Intxaurrondo-Ospitaleak-Altza lotzen dituen. Diseinu berriarekin Renfe Herrera, Pikabea, Santa Barbara, Nerecan, San Martzial eta Martillum geltokiak 31. lineatik kanpo geratu dira. Dbusek geltoki horien erabiltzaileentzako bestelako aukerak eman arren, ordezkotze zerbitzu horiek eremu honetako bizilagunen mugikortasuna zailtzen dutelakoan gaude, eta ez dutela garraio publikoaren erabilera errazten. Horrek guztiak auzotarren kezka eragin du, eta ekialdeko hainbat elkarten egoera honi soluzioa emateko sinadura bilketa bat jarri dute abian.

La línea que más supresión de paradas ha sufrido ha sido la que une Intxaurrondo-Hospitales-Altza. Con el nuevo diseño de la línea las paradas de Renfe Herrera, Pikabea, Santa Bárbara, Nerecan, San Marcial y Martillum quedan fuera de la línea 31. A pesar de que Dbus ofrece otras alternativas para las y los usuarios de estas paradas, consideramos que estos servicios alternativos dificultan la movilidad de las vecinas y los vecinos de la zona y no facilitan el uso del transporte público. Todo ello ha generado la preocupación de las vecinas y los vecinos, y varias asociaciones han puesto en marcha una recogida de firmas para dar solución a esta situación.

31. lineaz gain, bestelako aldaketak egin dituzte Ekialdeko Barrutiari dagozkien beste bi lineatan: 46. linea Morlans-San Antonio eta 33. linean Larratxo-Intxaurrondo-Antiguo Berri. Kasu horretan, hobekuntzak egin dira bi linea horietan.

Además de la línea 31, se han realizado otras modificaciones en otras dos líneas correspondientes al Distrito Este: la línea 46 Morlans-San Antonio y la línea 33 Larratxo-Intxaurrondo-Antiguo Berri. En este caso se han realizado mejoras en ambas líneas.

Azkenik, Trintxerpe-Altza-Molinao 38. lineak ere aldaketak jasango lituzke azken Errege Dekretua betetzeko. Hortaz, Bidebietako ambulatorioari zerbitzua emango liokeen geltokia zerbitzuz kanpo geratuko litzateke, nahiz eta aurretik esan geltoki hori egingo zutela.

Finalmente, la línea 38 Trintxerpe-Altza-Molinao también sufriría modificaciones en cumplimiento del último Real Decreto. Por lo tanto, la parada que daría servicio al ambulatorio de Bidebieta quedaría fuera de servicio, si bien ya se había indicado de antemano que iban a realizar dicha parada.

Donostiako Barrutien Araudi Organikoaren 16. artikulua arabera, Barrutiko Udal Batzarraren eskumenen esparru materiala da ibilgailuen, bizikleten eta pertsonen trafikoaren antolamendua hiri bideetan, eta mugikortasun iraunkorrekiko zerikusia duen guztia.

De acuerdo con el artículo 16 del Reglamento Orgánico de los Distritos de Donostia-San Sebastián, la ordenación del tráfico de vehículos, bicis y personas en las vías urbanas y todo lo relacionado con la movilidad sostenible, es el ámbito material de competencias de la Junta Municipal de Distrito.

Horiek horrela, akordio proposamen hau onartzea proposatzen dugu:

De esta manera, proponemos aprobar esta propuesta de acuerdo:

AKORDIOA

1. Arloko zinegotzi delegatuari edo dagokion arduradunari eskatzea Intxaurrondo-Ospitaleak-Altza 31. lineak egun eskaintzen duen zerbitzua edo haren parekoa izan daitekeena mantendu ahal izateko behar diren baliabideak ezartzeko.
2. Arloko zinegotzi delegatuari edo dagokion arduradunari eskatzea Ekialdeko Barrutiari dagozkion Dbuseko lineei buruzko azterketa bat egin dezan Mugikortasun Saila, Dbus eta Ekialdeko Barrutia osatzen duten eragileekin batera, Ekialdeko bizilagunen mugikortasun beharrak ezagutzeko eta izan ditzaketen arazoak konpondu ahal izateko.

Zinegotzi-batzordeburuak hartu du hitza, eta bertaratutako gainerako kideei jakinarazi die gai-zerrendako puntu honetan bozkatzeko aurkeztu duten proposamena EH BILDUK eskatuta sartu dutela. Ondorioz, Zigor Etxeburua Urbizuri eman dio hitza, proposamena azal dezan. Proposamenaren xedea da arloko zinegotzi ordezkariari edo dagokion arduradunari jakinaraztea Ekialdeko Barrutiko Dbus lineen zerbitzua hobetu behar dela. Proposamen osoa aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua
- María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)
- Zigor Etxeburua Urbizu (EH)

ACUERDO

1. Solicitar a la concejala delegada en la materia o al responsable que corresponda la implantación de los recursos necesarios para el mantenimiento del servicio que actualmente presta la línea 31 Intxaurrondo-Hospitales-Altza o que pueda asimilarse al mismo.
2. Solicitar a la concejala delegada en la materia o al responsable que corresponda que realice un estudio sobre las líneas de Dbus correspondientes al Distrito Este, junto con el Departamento de Movilidad, Dbus y los agentes que conforman el Distrito Este, para conocer las necesidades de movilidad de las vecinas y los vecinos de la zona este y poder resolver los problemas que puedan surgir.

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo al resto de los miembros presentes que la propuesta que somete a votación en este punto del orden del día ha sido a petición de EH BILDU. En consecuencia, cede la palabra a Zigor Etxeburua Urbizu para que la exponga. La propuesta consiste en trasladar a la concejala delegada en la materia o al responsable que corresponda la necesidad de mejorar el servicio de las líneas de dbus en el Distrito Este. La propuesta completa es la precedente en este punto del acta.

En este punto del orden del día intervienen:

- Sr Concejal presidente
- María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

BILDU

- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok elkarteak).

- Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

- Maria Mercedes Fernández Boga (Asociación “Plazandreok”).

Ondoren, bozkatu egin dute.

Acto seguido, se procede a votar.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONETSIA,

APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

5. Lantaldeen deskargua eta hurrengo bilerak.

5. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.

Zinegotzi-batzordeburuak gai-zerrendako bosgarren gaia aztertzeari ekin dio, eta lantaldeen ordezkariari eman die hitza. Bakoitzak bere lantaldean egindakoaren deskargua egin du.

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al quinto punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo, estos intervienen realizando el descargo de lo realizado en cada uno de ellos.

1. Diagnostiko taldea: Raimundo

Mendiburu Abad, taldeko arduraduna.

Kepa Kortarekin izandako elkarrizketa azaldu du, eta informazio gehiago behar dela adierazi.

1. Grupo de Diagnóstico: Raimundo

Mendiburu Abad, responsable del grupo.

Expone la conversación mantenida con Kepa Korta y traslada la necesidad de más información.

2. Hirigintza, Obra eta Proiektuak, Etxebizitza, Espazio publikoak, Bide publikoak, Ingurumena, Parkeak eta lorategiak, Mugikortasuna: Jose Angel Apaolaza Udaquiola, taldeko arduraduna. Azken bileran aztertutako gaien berri eman dio mahaiari, eta adierazi du Pilar Arana agertu zela. Horregatik, sakonago jorratu zuten mugikortasunaren gaia. Hurrengo bilera azaroaren 10ean izango da, 18:30ean.
 3. Berdintasun taldea: Maria Mercedes Fernández Boga taldeko arduradunak joan den uztailaren 8an izandako bileran jorratutakoaren berri eman dio batzarrari. Jarraian, Berdintasuneko lantaldeak bultzatutako proiektuen egoeraren laburpena egin du.
 4. Oroimen Historikoaren lantaldea: Lantaldeko arduraduna bileran ez dagoenez, Duñike Agirrezabalagak adierazi du talde horrek sustatutako ekitaldia joan den astean izan zela, Altzako alkateordetzan.
 5. Egiturak: Lantaldeko arduraduna ez dagoenez, batzordeburuak eta Xenki
2. Grupo de Urbanismo, Obras y proyectos, Vivienda, Espacios públicos, Vías públicas, Medio ambiente, Parques y jardines, Movilida: Jose Angel Apaolaza Udaquiola, responsable del grupo. Transmite a la mesa los temas tratados en la última reunión y menciona que compareció Pilar Arana. Es por eso que trataron con mas profundidad el tema de la movilidad. Fija la fecha para la próxima reunión el proximo 10 de noviembre a las 18:30.
 3. Grupo de Igualdad: Maria Mercedes Fernández Boga, responsable del grupo, Traslada a la junta lo tratado en la reunión de grupo mantenida el pasado 8 de julio. Seguido hace un resumen de la situación en la que se encuentran los proyectos impulsados desde el grupo de trabajo de Igualdad.
 4. Grupo de trabajo de Memoria Histórica: Al no estar presente el responsable del grupo de trabajo, Duñike Agirrezabalaga expone que el acto impulsado por este grupo tuvo lugar la semana pasada en la tenencia de alcaldía de Altza.
 5. Estructuras: En ausencia del responsable del grupo de trabajo, el Presidente y Xenki Berho Mujica, toman

Berho Mujicak hartu dute hitza eta adierazi dute azken bileran 2022ko aurrekontua landu dutela, hurrengo urteetako aurrekontua definitzeko irizpideak finkatu dituztela eta 2021eko proiektuen jarraipena egin dutela.

6. Komunikazio eta Parte-hartze taldea: Maria Jesus Idoeta Madariaga, taldeko arduraduna. Ez da bilerarik egin.
7. Merkataritza taldea: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui, taldeko arduraduna. Ez da bilerarik egin.

la palabra y trasladan que en la última reunión han trabajado el presupuesto del este 2022, han fijado lo criterios para definir el presupuesto de años posteriores y le han hecho un seguimiento a los proyectos de 2021.

6. Grupo de Comunicación y participación: Maria Jesús Idoeta Madariaga, responsable del grupo. No ha habido reunión.
7. Grupo de Comercio: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui, responsable del grupo. No ha habido reunión.

- Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernández Boga

En este punto del orden del día intervienen los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernández Boga

- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Xenki Berho Mujika
- Batzordeburua
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Xenki Berho Mujika
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

6. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi-batzordeburuak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

a) Zinegotzi-batzordeburuak jakinarazi du Altzako 1931ko udalbatzaren omenaldia ondo atera zela eta jasotako ekarpen guztiak eskertu ditu.

b) Zinegotzi-batzordeburuak mahaiari eskatu dio saioen datak bilera batetik bestera ixteko, guztiek agenda antolatzeko behar adina denbora izan dezaten.

c) Xenki Berho Mujikak eskerrak eman dizkio Altzako Historia Mintegia elkarteari Altzako 1931ko udalbatzaren omenaldian egindako lanarengatik. Era berean, azaldu du egun

6. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

En este punto se tratan distintos temas de

interés para los presentes:

a) El Sr. Concejal-Presidente comunica que el acto de homenaje de la corporación municipal de Altza de 1931, salio bien y agradece todas las aportaciones recibidas.

b) El Sr. Concejal-Presidente pide a la mesa que traten de cerrar las fechas de las reuniones de trabajo de una sesión a otra, para que todos cuenten con tiempo suficiente para organizar la agenda.

c) Xenki Berho Mujika agradece a la asociación Altza Historia Mintegia el trabajo realizado en el acto de homenaje de la corporación municipal de Altza de 1931. Así mismo expone que

horretan bertan, arratsaldean, Herrerako bolatokia ese mismo día por la tarde tubo lugar la inauguratu zutela eta hura prestatzeko presak inauguración del Bolatoki de Herrera y que en este distira kendu ziola ekitaldiari. Hurrengorako caso las prisas por preparar el mismo lo deslucieron. horrelako gaiak hobeto lantzeko eskatu du. Pide que para la siguiente se trabajen mejor este tipo de asuntos.

d) Maria Mercedes Fernández Bogak adierazi du Altzako 1931ko udalbatzaren omenaldian genero-ikuspegiaren falta sumatu zuela, baina modu positiboan baloratu du Mariasun Landaren esku-hartzea. Herrerako bolatokiari dagokionez, adierazi du beharrezkoa iruditzen zaiola nabarmentzea han hasi zirela emakumeak lehenengoz jokatzen.

d) Maria Mercedes Fernández Boga comenta que en el acto de homenaje de la corporación municipal de Altza de 1931, echó en falta incluir la perspectiva de género, pero valora positivamente la intervención de Mariasun Landa. Respecto al bolatoki de Herrera, menciona la necesidad de resaltar que fue el primero donde empezaron a jugar mujeres.

e) Jose Angel Apaolaza Udaquiolak Xenkiri erantzun dio ados dagoela ekitaldia presaz antolatu izanarekin, baina pozik dagoela, aurrekari gisa balio dezakeela uste duelako espazio hori urtero Euskal Jaiak ospatzeko erabili ahal izan dadin.

e) Jose Angel Apaolaza Udaquiola reponde a Xenki indicando que está de acuerdo con que el acto se ha organizado de prisa, pero que está contento porque estima que puede servir de precedente, para que cada año pueda usarse el sitio para festejar Euskal Jaiak.

f) Maria Mercedes Fernández Bogak hartu du hitza eta Altzako kultura-eskaintzaren berri eman du. Uste du Donostiako beste auzo batzuetan baino txikiagoa dela.

f) Maria Mercedes Fernández Boga toma la palabra y expone cuál es la oferta cultural en Altza. Estima que es menor que en otros barrios de Donostia.

Gai zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

En este último punto del orden del día, intervienen :

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
 - Xenki Berho Mujika
 - Maria Mercedes Fernandez Boga
 - Batzordeburua
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
 - Xenki Berho Mujika
 - Maria Mercedes Fernández Boga
 - Sr. Concejal-Presidente

Saioen egunerokoa jasota geratu dira adierazitakoak.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zazpiak eta hogeian, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las diecinueve horas y veinte minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza